



A/17/4/11

Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

Ministero della Salute
DGISAN

0012229-P-01/04/2015

I.2.a.c.1/2009/53



E p.c

ASSICA
Fax: 06 5915044

ASSOCARNI
Fax: 06 69925101

UNICEB
Fax: 06 5914843

SEGRETERIATO GENERALE
- Uff. III - Ex DSVET
SEDE

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 2 APR. 2015
Prot. N.	160252
Indice classificazione E.900.02.16	Pratica / Fascicolo

All. : pag. 4


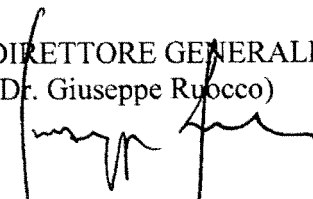
Oggetto: Certificato veterinario per l'esportazione di carne ovina fresca, refrigerata o surgelata verso l'Algeria .

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità algerine.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. Giuseppe Ruocco)



Responsabile del procedimento:
Direttore dell'ufficio III ex DSVET
Dr Piergiuseppe Facelli

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

(ALLEGATO 1)



<i>Autorità compétente:/ Autorità competente:</i> Certificat Sanitaire pour l'exportation de Viande Ovine fraiche, réfrigéré ou congelée vers l'Algérie/ Certificato Sanitario per l'esportazione di carne ovina fresca, refrigerata o surgelata verso l'Algeria	<i>Pays de destination :/Paese di destinazione:</i>
<i>Numéro du Certificat :/Numero del Certificato:</i> 	
<i>Pays d'origine:/Paese di origine:</i> 	
<i>Services Vétérinaires:/ Servizi veterinari:</i> 	
IV. IDENTIFICATIONS DES VIANDES:/IDENTIFICAZIONE DELLE CARNI: <i>Nature des pièces:/ Natura dei pezzi:</i> _____ <i>Nature d'emballage:/ tipo d'imballaggio:</i> _____ <i>Nombre des pièces d'emballage:/ Numero dei pezzi dell' imballaggio:</i> _____ <i>Poids net:/Peso netto:</i> _____ <i>Poids brut:/Peso lordo:</i> _____ <i>Date d'abattage:/Data di macellazione:</i> _____ <i>Température de conservation:/Temperatura di conservazione</i> _____	
V. ORIGINE DES VIANDES :/ORIGINE DELLE CARNI: <i>Nom, adresse et numéro officiel d'agrément vétérinaire de l'abattoir agréé:/Nome, indirizzo e numero di riconoscimento ufficiale veterinario del macello autorizzato</i> _____ <i>Nom, adresse et numéro d'agrément vétérinaire de l'atelier de découpage agréé:/ Nome, indirizzo e numero di riconoscimento veterinario del laboratorio di sezionamento autorizzato:</i> _____ <i>Nom, adresse et numéro officiel d'agrément vétérinaire de l'entrepot frigorifique agréé:/ Nome, indirizzo e numero di riconoscimento ufficiale veterinario del deposito frigorifero autorizzato</i> _____	
VI. DESTINATION DES VIANDE :/DESTINAZIONE DELLE CARNI <i>Les viandes sont expédiées:/Le carni sono spedite:</i> <i>Le:/ Il:</i> _____ (<i>Date d'expédition/Data di spedizione</i>) <i>De:/ da:</i> _____ (<i>Lieu d'expédition/Luogo di spedizione</i>) <i>À:/a:</i> _____ (<i>Pays et lieu de destination/Paese e luogo di destinazione</i>) <i>Par le moyen de transport suivant :/mezzo di trasporto:</i> <i>Numéro du conteneur :/Numero del contenitore:</i> _____ <i>Numéro des scellés :/Numero dei sigilli:</i> _____ <i>Nom, adresse de l'exportateur :/Nome, indirizzo dell'esportatore:</i> _____ <i>Nom, adresse du destinataire :/Nome, indirizzo del destinatario:</i> _____	

IV. CERTIFICATION SANITAIRE: / CERTIFICAZIONE SANITARIA:

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente, que le pays est indemne de Fièvre aphteuse, peste des petits ruminants, peripneumonie contagieuse bovine et fièvre de la Vallée du Rift, conforme au code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE (Organisation Mondiale de la santé animale). /Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico con il presente certificato che il Paese è indenne da febbre epizootica, peste dei piccoli ruminanti, pleuropolmonite bovina contagiosa e febbre della Rift Valley, in conformità al Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE (Organizzazione Mondiale di Sanità animale).

1. *La viande provienne de cheptel*/La carne proviene da bestiame:

- a) *Où aucun cas de maladie contagieuse à déclaration obligatoire de l'espèce n'est apparue depuis au moins 12 mois ;/ in cui, negli ultimi 12 mesi, non è stato evidenziato nessun caso di malattia contagiosa della specie a dichiarazione obbligatoria;*
- b) *Qui ne sont pas soumis à des restrictions officielles pour raisons sanitaires, ni abattus dans le cadre d'un programme de prophylaxie;/ che non è stato sottoposto a restrizioni ufficiali per motivi sanitari, né è stato abbattuto durante un programma di profilassi;*
- c) *Où aucun cas de BSE n'est apparu, la BSE est un maladie à déclaration obligatoire; /dove non ci sono stati casi di BSE, che è una malattia a dichiarazione obbligatoria;*
- d) *Les ovins sont nés, élevés et abattus sur le territoire du pays;/Gli ovini sono nati, allevati e abbattuti nei territori del Paese;*
- e) *Les ovins n'ont pas été nourris à l'aide de farines de viande, d'os ou de cretons de ruminants./Gli ovini non sono stati alimentati con farine di carne, ossa o ciccioli di ruminanti.*

2. La viande/La carne

- *Provient d'animaux ayant fait l'objet d'inspection ante mortem et abattus dans des établissements agréés par les autorités vétérinaires officielles pour l'exportation./Proviene da animali che sono stati sottoposti a visita ante-mortem e sono stati macellati in impianti riconosciuti dalle autorità veterinarie ufficiali per l'esportazione.*
- *Ne provient pas d'animaux chez lesquels la tuberculose a été constatée sous une forme quelconque ou qui ont été reconnus tuberculeux à la suite d'une réaction positive à la tuberculine, ou qui après abattage présentent des lésions tuberculeuses sous une forme quelconque, ou chez qui l'on a constaté la présence d'un ou plusieurs cysticerques vivants ou morts./Proviene da animali nei quali è non è stata riscontrata la presenza di Tubercolosi in qualsiasi forma o che non sono stati dichiarati affetti da tubercolosi in seguito a una reazione positiva alla tubercolina, o che dopo la macellazione non hanno presentato lesioni tubercolari di qualsiasi forma, o è stata riscontrata alcuna presenza di una o più cisticerchi, vivi o morti.*
- *A été soumise par les autorités vétérinaires compétentes à un contrôle post mortem et a été désigné comme propre à la consommation humaine. L'ensemble du processus de production de la viande (marquage de la viande, des cartons, le découpage, l'emballage, la mise en cartons, le stockage et le chargement) a donc été soumis au contrôle permanent des autorités vétérinaires compétentes./*
E' stata sottoposta a visita post-mortem da parte delle competenti autorità veterinarie ed è stata dichiarata idonea al consumo umano. L'intero processo di produzione della carne (bollatura della carne, delle confezioni, il taglio, l'imballaggio, il confezionamento, lo stoccaggio e il carico) è stato controllato pertanto in modo permanente da parte delle competenti autorità veterinarie.
- *Ne contient aucune substance antiseptique, ni résidus de pesticides ou substance à effet bactériologique, de résidus de substances à action oestrogène ou thyrostatique, de substance à activité anti-microbienne, d'antibiotique, d'antimoine, d'arsenic, n'a pas subi de traitement*

radioactif, et ne provient pas d'animaux auxquels ont été administrés des attendrisseurs ou traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autre agent nocif à la santé ou susceptibles d'altérer la composition ou les caractères organoleptiques de la viande, conformément à la réglementation en vigueur et compte tenu des plans de surveillance mis en place par les services vétérinaires officiels du pays./ Non contiene alcuna sostanza antisettica, né residui di pesticidi o sostanze ad effetto batteriologico, residui di sostanze ad azione estrogena o tireostatica, né sostanze ad azione antimicrobica, antibiotici, antimonio, arsenico, e non ha subito trattamenti radioattivi, e non proviene da animali ai quali sono stati somministrati inteneritori o sono stati trattati con sostanze ormonali o anabolizzanti o altro agente nocivo per la salute o capace di alterare la composizione o il carattere organolettico della carne, in conformità alla normativa in vigore e tenuto conto dei piani di sorveglianza messi in piedi dai servizi veterinari ufficiali del Paese.

- *Les matériels à risque spécifiés sont systématiquement retirés lors du processus d'abattage et de découpe, sont saisis et détruits, conformément à la réglementation en vigueur. La liste des matériaux à risque spécifiés fait l'objet d'une annexe au présent certificat./* I materiali a rischio specifico sono eliminati sistematicamente durante il processo di macellazione e sezionamento, sono raccolti e distrutti, in conformità alla normativa in vigore. La lista dei materiali a rischio specifico è allegata al presente certificato.
- *Lors de l'abattage, les carcasses ont été marquées avec l'estampille de l'abattoir agréé conformément à la réglementation en vigueur./* Durante la macellazione le carcasse sono state bollate con il marchio del macello autorizzato ai sensi della normativa in vigore.
- *Les viandes exportées en carcasses sont recouvertes de feuilles stockinettes neuves et propres/* Le carni esportate in carcasse sono imballate con materiale nuovi e puliti.
- *Les étiquettes des cartons, pour les viandes découpées, devront mentionner le numéro d'agrément de l'abattoir et de la salle de découpe, le nom de l'importateur et de l'exportateur ainsi que la date d'abattage./* Le etichette sui cartoni, per le carni sezionate, dovranno riportare il numero di riconoscimento del macello e del laboratorio di sezionamento, il nome dell'importatore e dell'esportatore, nonché la data della macellazione.
- *A été chargée avec une température à coeur conforme à la température de conservation indiquée ci-dessus./* E' stata spedita con una temperatura a cuore conforme alla temperatura di conservazione indicata di cui sopra.
- *Provient en totalité d'établissements agréés conjointement par les services vétérinaires officiels des deux pays./* Proviene interamente da stabilimenti autorizzati dalle autorità veterinarie ufficiali dei due rispettivi Paesi.
- *Les viandes n'ont pas fait l'objet de refus d'un pays tiers et n'ont pas subi de rupture de la chaîne de froid./* Le carni non sono state rifiutate da paesi terzi e non hanno subito l'interruzione della catena del freddo.
- *Les moyens de transport ont été préalablement désinfectés, ne présentent aucun risque sanitaire pour les viandes, sont équipés de thermographe et scellé après le chargement./* I mezzi di trasporto sono stati precedentemente disinfettati, non presentano alcun rischio sanitario per le carni, dispongono di termografo e sono sigillati dopo il carico.

Fait à/In fede _____ le/il _____

Nom, prénom, cachet et signature de l'Inspecteur Vétérinaire Officiel/
Cognome, nome, timbro e firma dell'Ispettore Veterinario Ufficiale

Annexe au certificat n°/Allegato al certificato n° _____

LISTE DES MATERIAUX A RISQUE SPECIFIES/LISTA DEI MATERIALI A RISCHIO SPECIFICO

La tete/ La testa *ovins agés de plus de 12 mois ou qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive: le crane y compris l'encéphale et les yeux./* il cranio, compresi il cervello e gli occhi, degli ovini di età superiore ai 12 mesi o ai quali è spuntato un incisivo permanente,

Les amygdales/Le tonsille *Ovins agés de plus de 12 mois ou qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive./* degli ovini di età superiore ai 12 mesi o ai quali è spuntato un incisivo permanente,

La rate/La milza *Tous les ovins, quelque soit leur age./* Ovini di tutte le età.

Iléon/Ileo *Tous les ovins, quelque soit leur age./* Ovini di tutte le età.

La moelle épinière/Il midollo spinale *Ovins agés de plus de 12 mois ou qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive./* ovini di età superiore ai 12 mesi o ai quali è spuntato un incisivo permanente,